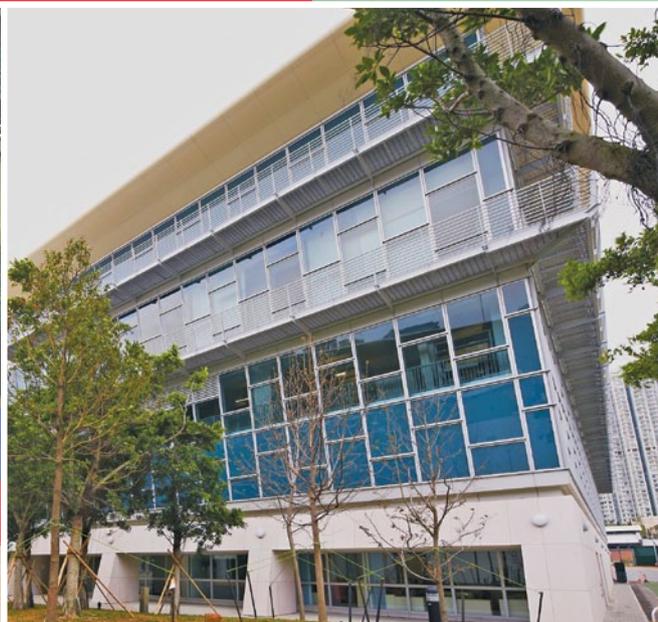


公司事務

Corporate Affairs





體院重新發展計劃 HKSI Redevelopment

由政府撥款18億港元的體院重新發展計劃於二零一三/一四年度踏入多項新里程。

在二零一三年六月二十日，四個精英體育項目的新建訓練設施正式啟用，邀請到政務司司長林鄭月娥女士擔任典禮的主禮嘉賓，超過150名嘉賓出席。新設施包括賽艇中心，以及設有壁球場、保齡球中心和武術館的體育館新翼。

緊隨其後，體院於二零一三年十月二十五日慶祝新大樓開幕，承蒙香港特別行政區行政長官梁振英先生蒞臨主禮，超過200位嘉賓出席。活動當日，梁特首與體院主席唐家成先生一同為紀念牌匾揭幕，標誌九層高的體院大樓正式落成啟用。大樓是體院的中心地標，提供更多完善設施及專業服務，包括辦公室、設有400個座位的演講廳、可提供370個宿位的運動員宿舍，以及可接待148位訪客的住宿設施等，促進香港的精英運動員培訓發展。

With the Government's HK\$1.8 billion funding support, the HKSI Redevelopment Project reached a number of significant milestones in 2013/14.

On 20 June 2013, to celebrate the opening of new training venues for four elite sports, over 150 guests attended a ceremony officiated by The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, Chief Secretary for Administration. The new facilities included the Rowing Centre and the Sports Complex Annex, which houses the Squash Courts, Tenpin Bowling Centre and Wushu Hall.

On 25 October 2013, to commemorate the completion of the new HKSI Main Building, the HKSI had the honour of welcoming The Hon C Y Leung, Chief Executive of the HKSAR, to officiate at the opening ceremony, which was attended by over 200 guests. The Chief Executive was joined by HKSI Chairman Mr Carlson Tong to unveil a plaque to officially open the new nine-storey building, which provides upgraded facilities and professional services designed to enhance the development of Hong Kong elite athlete training and now serves as the central icon of the HKSI. The Main Building includes offices, a 400-seat lecture theatre, a hostel for 370 athletes, and a sports residence for 148 visitors.

兩個開幕典禮均是「家是香港」運動下以「活力香港」為主題的亮點項目之一。由特區政府推出的「家是香港」運動的目的是為香港注入正能量，加強社會的凝聚力，推廣關愛、互助和團結精神。

在二零一三年四月，體院獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助；基金宣佈捐款1億300萬港元予體院，將舊有的運動員宿舍重新發展，改建成一幢多用途精英及教練培訓中心，以支援傷殘人士運動項目、青少年精英運動員及教練培訓的發展。這項計劃是體院重新發展計劃政府撥款資助以外的新增項目。

搬遷往新體院大樓的工作亦於年度內完成，而騰空後的原有室內體育館隨即開始進行加建及改建工程，以提升各項設施和提供額外設備，配合精英訓練日後的需要。各項加建及改建工程預計於二零一四年內完成。

隨著體院重新發展計劃踏入最後階段，體院將進一步為精英運動員提供更多世界級、無障礙及環保的訓練設施，協助他們在國際賽事中追求卓越。

Both of the above events were named signature events of “Vibrant Hong Kong”, part of the “Hong Kong: Our Home” campaign, launched by the Government with the aim of spreading positive energy through society, fostering social cohesion, and promoting care, mutual help and solidarity in the community.

In April 2013, the Redevelopment Project received another boost from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, which announced the donation of HK\$103 million to the HKSI to convert the old athletes’ hostel into a multi-purpose elite training and coaching centre to support the development of Paralympic sports, junior elite athletes and coach education. The project serves as an addition to the Government’s investment in the Redevelopment Project.

Since the relocation to the new HKSI Main Building, addition and alteration works have been carried out in the vacated premises in the existing Sports Complex to upgrade the standard of the facilities and provide additional facilities to cater for the future needs of elite training. The addition and alteration works are expected to be completed in 2014.

With the HKSI Redevelopment nearing completion, the HKSI is set to provide world-class, barrier-free, environmentally friendly training facilities for elite athletes to assist them in the pursuit of excellence in the international sporting arena.



香港特區行政長官梁振英先生（右二）與體院主席唐家成先生（左二）於體院大樓開幕典禮上進行醒獅點睛儀式。
The Hon C Y Leung, Chief Executive of the HKSAR (second from right), joins Mr Carlson Tong, Chairman of the HKSI (second from left) in the eye-dotting ceremony for the lion dance performance at the HKSI Main Building Opening Ceremony.

樓高九層的全新大樓是體院的中心地標。
The new nine-storey Main Building is the central icon of the HKSI.

